



Convention relative au projet Enquête de trafic aux frontières Phase 1

Entre le porteur de projet

- l'Eurodistrict Trinational de Bâle

et les partenaires de projet

- le canton Bâle-Ville
- le canton Bâle-Campagne
- le canton Argovie
- le Landkreis Lörrach
- la ville de Lörrach
- la ville de Rheinfelden
- la ville de Weil am Rhein
- le Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- la commune de Grenzach-Wylen
- la commune d'Efringen-Krichen
- la ville de Kandern
- la commune de Schwörstadt
- la commune d'Inzlingen
- la ville de Wehr
- la ville de Bad Säckingen
- la commune de Schliengen
- la commune de Bad Bellingen
- la GVV Schönau
- la commune de Binzen
- Saint-Louis Agglomération
- la Collectivité européenne d'Alsace

Préambule : Contexte

L'infrastructure liée à la mobilité dans l'agglomération trinationale de Bâle se développe rapidement, de nouvelles offres transfrontalières de transports publics voient le jour. Des données sur la mobilité transfrontalière sont nécessaires pour effectuer des évaluations afin de juger les idées de projets d'infrastructure transfrontaliers, voire nationaux, leur impact et leur potentiel et pour planifier des projets et des stratégies transfrontaliers et nationaux. Un rôle décisif revient en outre au *Gesamtverkehrsmodell* de la région de Bâle, qui fait office d'instrument central de planification et d'analyse des projets (également transfrontaliers) d'agglomération et dont le calibrage dépend de données empiriques actuelles. Actuellement, il n'existe pas de données actuelles sur la mobilité transfrontalière. La dernière enquête sur les transports coordonnée par l'ETB (étude C-14) date de 2011.

L'objectif du projet des enquêtes de trafic transfrontalières est de combler cette lacune et d'élaborer un concept d'enquête dans le cadre d'un processus par phases.

Vereinbarung zum Projekt Grenzüberschreitende Verkehrserhebungen Phase 1

Zwischen dem Projektträger

- dem Trinationalen Eurodistrict Basel

und den Projektpartnern

- dem Kanton Basel-Stadt
- dem Kanton Basel-Landschaft
- dem Kanton Aargau
- dem Landkreis Lörrach
- der Stadt Lörrach
- der Stadt Rheinfelden
- der Stadt Weil am Rhein
- dem Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- der Gemeinde Grenzach-Wylen
- der Gemeinde Efringen-Krichen
- der Stadt Kandern
- der Gemeinde Schwörstadt
- der Gemeinde Inzlingen
- der Stadt Wehr
- der Stadt Bad Säckingen
- der Gemeinde Schliengen
- der Gemeinde Bad Bellingen
- der GVV Schönau
- der Gemeinde Binzen
- Saint-Louis Agglomération
- der Collectivité européenne d'Alsace

Präambel: Kontext

Die mobilitätsbezogene Infrastruktur in der trinationalen Agglomeration Basel entwickelt sich schnell, neue grenzüberschreitende Angebote des öffentlichen Verkehrs entstehen. Daten zur grenzüberschreitenden Mobilität werden benötigt, um Evaluationen für die Beurteilung grenzüberschreitender oder auch nationaler Infrastrukturprojekt-Ideen, ihrer Wirkung und ihres Potentials durchzuführen und grenzüberschreitende und nationale Infrastruktur-Projekte und -Strategien zu planen. Eine entscheidende Rolle kommt außerdem dem Gesamtverkehrsmodell (GVM) der Region Basel zu, das als zentrales Planungs- und Analyseinstrument der (auch grenzüberschreitenden) Projekte der Agglomerationsprogramme fungiert und dessen Kalibrierung auf aktuelle empirische Daten angewiesen ist. Zurzeit fehlt es jedoch an aktuellen Daten für die grenzüberschreitende Mobilität. Die letzte vom TEB koordinierte Verkehrserhebung (C-14-Studie) stammt aus dem Jahr 2011. Ziel des Projekts grenzüberschreitende Verkehrserhebungen ist es, diese Lücke zu schließen und in einem phasenweisen Prozess ein Erhebungskonzept zu erarbeiten.



C'est pourquoi les partenaires du projet souhaitent, dans une **première phase du projet** (qui est organisée par la présente convention), déterminer les besoins des partenaires du projet en matière d'enquêtes transfrontalières sur le trafic et, sur cette base, élaborer un cahier des charges pour la création d'un concept d'enquêtes transfrontalières sur le trafic. Ce cahier des charges peut permettre, dans une **deuxième phase du projet**, de lancer un appel d'offres pour l'élaboration d'un concept d'enquêtes transfrontalières sur le trafic. Dans une **troisième phase**, des enquêtes de trafic transfrontalières pourraient être réalisées.

Pour réaliser cette tâche, les partenaires du projet estiment qu'il faut un prestataire de services ayant une expertise dans le domaine de la mobilité.

Article 1 : objet et durée

La présente convention a pour objet de définir les responsabilités des signataires dans l'élaboration et le financement de l'analyse des besoins et de la rédaction d'un cahier des charges pour l'élaboration d'un concept pour des enquêtes de trafic transfrontalières (phase 1).

La durée de la convention est fixée à deux ans maximum à compter de la signature de la convention par tous les partenaires du projet. Elle s'achève avec la livraison du cahier des charges par le prestataire.

Le déroulé indicatif du projet correspond au planning joint à la convention (annexe 1).

Article 2 : mesures

Dans le cadre du projet, un marché public est lancé pour mandater un prestataire à

- faire une analyse des besoins des partenaires impliqués dans le projet pour la réalisation d'enquêtes de trafic transfrontalières
- rédiger un cahier des charges pour l'élaboration d'un concept pour la mise en œuvre d'enquêtes de trafic transfrontalières.

Article 3 : Financement des mesures

3.1 Coût total

Le coût total des mesures décrites ci-dessus est estimé à 50'000 euros TTC.

3.2 Clé de financement

In einer **ersten Projektphase** (Bestandteil dieser Vereinbarung) werden die Bedürfnisse der Projektpartner für grenzüberschreitende Verkehrserhebungen ermittelt und auf dieser Grundlage ein Pflichtenheft zur Erstellung eines Konzepts für grenzüberschreitende Verkehrserhebungen entworfen. Dieses Pflichtenheft kann in einer **zweiten Projektphase** die Ausschreibung eines Auftrags zur Erstellung eines Konzepts für grenzüberschreitende Verkehrserhebungen ermöglichen. In einer **dritten Phase** könnten dann grenzüberschreitende Verkehrserhebungen durchgeführt werden.

Um diese Aufgabe wahrzunehmen, braucht es nach Ansicht der Projektpartner einen Dienstleister mit Expertise im Bereich Mobilität.

Artikel 1: Gegenstand und Dauer

Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung ist die Festlegung der Verantwortlichkeiten der Unterzeichner bezüglich der Erstellung und Finanzierung der Analyse der Bedürfnisse und der Anfertigung des Pflichtenhefts zur Erarbeitung eines Konzepts für grenzüberschreitende Verkehrserhebungen (Phase 1).

Die Dauer der Vereinbarung wird auf maximal zwei Jahre ab der Unterzeichnung der Vereinbarung durch alle Projektpartner festgelegt. Sie endet mit der Zustellung des Pflichtenhefts durch den Dienstleister.

Der voraussichtliche Ablauf des Projekts entspricht dem der Vereinbarung angehängten Ablaufplan (Anhang 1).

Artikel 2: Maßnahmen

Im Rahmen des Projekts wird eine öffentliche Ausschreibung lanciert, um einen Dienstleister damit zu beauftragen:

- eine Analyse der Bedürfnisse der am Projekt beteiligten Partner für grenzüberschreitende Verkehrserhebungen durchzuführen
- ein Pflichtenheft für die Erstellung eines Konzepts zur Durchführung von Verkehrserhebungen zu verfassen.

Artikel 3: Finanzierung der Maßnahmen

3.1 Gesamtkosten

Die vorgesehenen Gesamtkosten der oben beschriebenen Maßnahmen werden auf 50'000 Euro mit MwSt. geschätzt.

3.2 Finanzierungsschlüssel



La clé de financement entre les trois pays est 50% CH, 25% D, 25% F. Les partenaires cofinanceurs du projet s'engagent, par la signature de la présente convention, à verser les montants prévus dans le plan de financement du projet (annexe 2), dans les délais et les formes prévus et selon la clé de répartition indiquée dans le plan.

Le canton de Bâle-Ville participe au projet à hauteur de 11'250 euros.

Le canton de Bâle-Campagne participe au projet à hauteur de 11'250 euros.

Le canton d'Argovie participe au projet à hauteur de 2'500 euros.

Le Landkreis Lörrach participe au projet à hauteur de 2'500 euros.

La ville de Lörrach participe au projet à hauteur de 2'212,50 euros.

La ville de Rheinfelden participe au projet à hauteur de 1'662,50 euros.

La ville de Weil am Rhein participe au projet à hauteur de 1'662,50 euros.

Le Regionalverband Hochrhein-Bodensee participe au projet à hauteur de 875,00 euros.

La commune de Grenzach-Wylen participe au projet à hauteur de 550 euros.

La commune d'Efringen-Krichen participe au projet à hauteur de 325,00 euros.

La ville de Kandern participe au projet à hauteur de 312,50 euros.

La commune de Schwörstadt participe au projet à hauteur de 87,50 euros.

La commune d'Inzlingen participe au projet à hauteur de 87,50 euros.

La ville de Wehr participe au projet à hauteur de 737,50 euros.

La ville de Bad Säckingen participe au projet à hauteur de 925,00 euros.

La commune de Schliengen participe au projet à hauteur de 150,00 euros.

Der Finanzierungsschlüssel zwischen den drei Ländern beträgt 50% CH, 25% D, 25% F. Die kofinanzierenden Projektpartner verpflichten sich dazu, die vorgesehenen Beträge (Anhang 2) in den vorgesehenen Fristen und Formen und entsprechend dem im Finanzierungsplan angegebenen Verteilungsschlüssel zu überweisen.

Der Kanton Basel-Stadt beteiligt sich am Projekt in Höhe von 11'250 Euro.

Der Kanton Basel-Landschaft beteiligt sich am Projekt in Höhe von 11'250 Euro.

Der Kanton Aargau beteiligt sich am Projekt in Höhe von 2'500 Euro.

Der Landkreis Lörrach beteiligt sich am Projekt in Höhe von 2'500 Euro.

Der Stadt Lörrach beteiligt sich am Projekt in Höhe von 2'212,50 Euro.

Der Stadt Rheinfelden beteiligt sich am Projekt in Höhe von 1'662,50 Euro.

Der Stadt Weil am Rhein beteiligt sich am Projekt in Höhe von 1'662,50 Euro.

Der Regionalverband Hochrhein-Bodensee beteiligt sich am Projekt in Höhe von 875,00 Euro.

Der Gemeinde Grenzach-Wylen beteiligt sich am Projekt in Höhe von 550,00 Euro.

Der Gemeinde Efringen-Krichen beteiligt sich am Projekt in Höhe von 325,00 Euro.

Der Stadt Kandern beteiligt sich am Projekt in Höhe von 312,50 Euro.

Der Gemeinde Schwörstadt beteiligt sich am Projekt in Höhe von 87,50 Euro.

Der Gemeinde Inzlingen beteiligt sich am Projekt in Höhe von 87,50 Euro.

Der Stadt Wehr beteiligt sich am Projekt in Höhe von 737,50 Euro.

Der Stadt Bad Säckingen beteiligt sich am Projekt in Höhe von 925,00 Euro.

Der Gemeinde Schliengen beteiligt sich am Projekt in Höhe von 150,00 Euro.



La commune de Bad Bellingen participe au projet à hauteur de 162,50 euros.

Le GVV Schönau participe au projet à hauteur de 150,00 euros.

La commune de Binzen participe au projet à hauteur de 100,00 euros.

Saint-Louis Agglomération participe au projet à hauteur de 7'500 euros.

La Collectivité européenne d'Alsace participe au projet à hauteur de 5'000 euros.

3.4 Modalités de paiement

Les contributions de cofinancement des partenaires du projet seront versées en une seule fois à l'Eurodistrict Trinational de Bâle sur appel de fonds de l'Eurodistrict Trinational de Bâle après la signature de la convention.

3.5 Remboursement après la fin du projet

Après la fin du projet, des éventuels fonds restants sont reversés aux partenaires du projet, selon la même clé de répartition définie dans le plan de financement.

3.6 Dépassement des coûts pour le prestataire

Si les coûts pour le prestataire de services dépassent la somme prévue de 50'000 euros TTC, les partenaires du projet versent, après leur accord, un supplément réparti selon la clé de financement définie.

Article 4 : Obligations des parties

4.1 Obligations de l'Eurodistrict Trinational de Bâle

L'Eurodistrict Trinational de Bâle

- coordonne le groupe de travail Mobilité qui accompagne le projet au niveau technique
- rédige le cahier des charges de l'appel d'offres pour l'analyse des besoins et la rédaction du cahier des charges pour l'élaboration du concept d'enquêtes de trafic
- lance l'appel d'offres pour l'engagement d'un prestataire de services pour l'analyse des besoins et la rédaction du cahier des charges pour l'élaboration du concept d'enquêtes de trafic

Der Gemeinde Bad Bellingen beteiligt sich am Projekt in Höhe von 162,50 Euro.

Der GVV Schönau beteiligt sich am Projekt in Höhe von 150,00 Euro.

Der Gemeinde Binzen beteiligt sich am Projekt in Höhe von 100,00 Euro.

Saint-Louis Agglomération beteiligt sich am Projekt in Höhe von 7'500 Euro.

Collectivité européenne d'Alsace beteiligt sich am Projekt in Höhe von 5'000 Euro.

3.4 Zahlungsweise

Die Kofinanzierungsbeiträge der Projektpartner werden nach Unterzeichnung der Vereinbarung als einmalige Zahlungen an den Trinationalen Eurodistrict Basel auf Zahlungsaufforderung des Trinationalen Eurodistricts Basel ausgezahlt.

3.5 Rückerstattung nach Projektende

Nach Projektabschluss werden etwaige Restmittel an die Projektpartner zurückerstattet, im Verhältnis desselben im Finanzierungsplan festgelegten Verteilungsschlüssels.

3.6 Überschreiten der Kosten für den Dienstleister

Sollten die Kosten für den Dienstleister die vorgesehene Summe von 50'000 Euro m.MwSt. überschreiten, zahlen die Projektpartner nach vorheriger Zustimmung einen gemäß dem festgelegten Finanzierungsschlüssel aufgeteilten Nachtrag.

Artikel 4: Pflichten der Parteien

4.1 Pflichten des Trinationalen Eurodistrict Basel

Der Trinationale Eurodistrict Basel

- koordiniert die Arbeitsgruppe Mobilität, die das Projekt auf fachlicher Ebene begleitet
- verfasst das Pflichtenheft zur Ausschreibung für die Analyse der Bedürfnisse und Erstellung des Pflichtenhefts zur Erarbeitung des Konzepts für Verkehrserhebungen
- führt die Ausschreibung zur Beauftragung eines Dienstleisters für die Analyse der Bedürfnisse und Erstellung des Pflichtenhefts zur Erarbeitung des Konzepts für Verkehrserhebungen durch



- décide, par le biais de sa commission des marchés publics, du choix du prestataire à mandater (si > 40'000 Euros HT)
- fait office d'interface entre le prestataire de services et les partenaires du projet
- procède à l'appel des cofinancements des partenaires après la signature de la convention et au plus tard le 31.12.2023
- informe à intervalles réguliers le Comité directeur de l'ETB de l'avancement du projet
- prévoit, après la conclusion du cahier des charges, des mesures pour organiser la suite du processus
- paie le prestataire avec les cofinancements obtenus des partenaires
- trifft durch seine Submissionskommission die Entscheidung über den zu beauftragenden Dienstleister (wenn > 40'000 Euro o. MwSt.)
- fungiert als Schnittstelle zwischen dem Dienstleister und den Projektpartnern
- fordert nach der Unterzeichnung der Vereinbarung und spätestens am 31.12.2023 die Kofinanzierungen der Partner ein
- informiert in regelmäßigen Abständen den TEB-Vorstand über den Projektfortschritt
- sieht nach Abschluss des Pflichtenhefts Schritte vor, um den weiteren Prozess zu organisieren
- bezahlt den Dienstleister mit den von den Partnern erhaltenen Kofinanzierungsmitteln

4.2 Obligations des partenaires

Les partenaires du projet

- accompagnent l'ETB dans ses missions relatives au projet, soit directement, soit via le Groupe de travail Mobilité
- apportent leur expertise technique à l'Eurodistrict Trinational de Bâle pour la rédaction du cahier des charges de l'appel d'offres pour l'analyse des besoins et la rédaction du cahier des charges pour l'élaboration du concept d'enquêtes de trafic
- participent, le cas échéant, aux réunions des groupes de travail du GT Mobilité
- recommandent à la commission des marchés publics de l'Eurodistrict Trinational de Bâle le choix d'un prestataire pour l'analyse des besoins et la rédaction du cahier des charges pour l'élaboration du concept d'enquêtes de trafic
- règlent les paiements dans un délai de 8 semaines à compter de la réception de l'appel de fonds.

Article 5 : Dispositions finales

5.1 Clause de sauvegarde

Si l'application d'une disposition de la présente convention devait s'avérer impossible ou sans effet pour des raisons juridiques, la validité de la convention dans son ensemble reste néanmoins intacte. Le porteur de projet, les partenaires de projet et l'ETB remplaceront dans ce cas la disposition concernée par une disposition équivalente, effective ou réalisable.

5.2 Modifications

Toute modification et/ou complément doit être effectué par écrit et avec l'accord de l'ensemble des parties.

4.2 Pflichten der Projektpartner

Die Projektpartner

- begleiten den TEB bei seinen Aufgaben im Zusammenhang mit dem Projekt, entweder direkt oder über die Arbeitsgruppe Mobilität
- unterstützen mit ihrer fachlichen Expertise den Trinationalen Eurodistrict Basel bei der Verfassung des Pflichtenhefts zur Ausschreibung für die Analyse der Bedürfnisse und Erstellung des Pflichtenhefts zur Erarbeitung des Konzepts für Verkehrserhebungen
- nehmen ggf. an den Arbeitsgruppensitzungen der AG Mobilität teil
- empfehlen der Submissionskommission des Trinationalen Eurodistrict Basel die Wahl eines Dienstleisters zur Analyse der Bedürfnisse und Erstellung des Pflichtenhefts zur Erarbeitung des Konzepts für Verkehrserhebungen
- begleichen die eingeforderten Zahlungen binnen 8 Wochen nach Erhalt der Mittelanforderung

Artikel 5: Schlussbestimmungen

5.1 Salvatorische Klausel

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung un-durchführbar oder aus rechtlichen Gründen unwirksam sein, so wird die Gültigkeit der Vereinbarung im Übrigen davon nicht berührt. Der Projektträger und die Projektpartner werden in einem solchen Fall die betreffende Bestimmung durch eine gleichwertige, wirksame oder durchführbare Bestimmung ersetzen.

5.2 Änderungen

Jede Änderung und/oder Ergänzung muss schriftlich und mit Zustimmung aller Parteien erfolgen.



5.3 Résiliation

La présente convention peut être résiliée par chacune des parties en respectant un préavis de 6 mois débutant à la fin du mois en cours. Il n'y a pas de droit dans ce cas au remboursement du cofinancement.

5.4 Nombre d'exemplaires

La convention de planification est rédigée en vingt-deux exemplaires originaux. Un exemplaire sera transmis au porteur de projet et à chacun des partenaires de projet.

5.5 Entrée en vigueur de la convention et compétence juridictionnelle

La présente convention entrera en vigueur à la signature par l'ensemble des partenaires de projet et du porteur de projet.

La convention est rédigée en langue française et allemande. En cas de litige ou de difficulté d'interprétation la version française prime sur la version allemande.

En cas de litige, le tribunal compétent est le tribunal administratif de Strasbourg.

5.3 Kündigung

Die vorliegende Vereinbarung kann von jeder Vertragspartei unter Einhaltung einer Frist von 6 Monaten, die am Ende des laufenden Monats beginnt, gekündigt werden. Es besteht in diesem Fall kein Anspruch auf Rückzahlung der Kofinanzierung.

5.4 Ausfertigung

Diese Vereinbarung wird in 22 Exemplaren ausgefertigt. Der Projektträger und die Projektpartner erhalten je eine Ausfertigung.

5.5 Inkrafttreten der Vereinbarung und Gerichtsbarkeit

Die Vereinbarung tritt nach Unterzeichnung durch die Projektpartner und den Projektträger in Kraft.

Die Vereinbarung ist auf Französisch und Deutsch verfasst. Im Streitfall oder bei Auslegungsschwierigkeiten ist die französische Version rechtskräftig.

Im Streitfall ist das Verwaltungsgericht Strasbourg zuständig.